

Acronyms used in the Manitoba Settlement Sector
Acronymes utilisés par le secteur de l'établissement du Manitoba

English Acronym	Name	Description	Acronyme Français	Nom	Description
AAISA	Alberta Association of Immigrant Service Organisations	Alberta umbrella organization	AAISA	Association albertaine des organismes de services aux immigrants	Organisme-cadre de l'Alberta
APPR	Annual Project Performance Report	Annual report completed by SPOs that are funded by IRCC	RARP	Rapport annuel sur le rendement des projets	Rapport annuel qui doit être rempli par les fournisseurs de services financés par IRCC.
ARAISA	Atlantic Region Association of Immigrant Serving Agencies	Atlantic umbrella association – for four Atlantic provinces	ARAISA	Association des agences au service des immigrants de la région atlantique	Organisme-cadre des quatre provinces de l'Atlantique
AMSSA	Affiliation of Multicultural Societies and Service Agencies of BC	BC umbrella association	AMSSA		Organisme-cadre des agences et des intervenants au service des immigrants de la Colombie-Britannique
BVOR	Blended Visa Office Referred Program	A new refugee stream which combines elements of government-assisted and privately sponsored programs	RDBV	Programme mixte des réfugiés désignés par un bureau des visas	Une nouvelle façon de traiter des demandes d'asile combinant des éléments du Programme des réfugiés pris en charge par le gouvernement et du Programme de parrainage privé des réfugiés.

CCR	Canadian Council for Refugees	A national non-profit organization, MANSO is a member	CCR	Conseil canadien pour les réfugiés	Un organisme national sans but lucratif dont MANSO est membre.
CELBAN	Canadian English Language Benchmark Assessment for Nurses	Nursing specific language test	CELBAN		Outil d'évaluation linguistique pour le personnel infirmier dans le cadre des normes nationales utilisées (NCLC) au Canada.
CG	Constituency Group	A SAH can authorize CGs to sponsor under its agreement and provide support to the refugees. Each SAH sets its own criteria for recognizing CGs.	GC	Groupe constitutif	Un SEP peut autoriser un CG à parrainer dans le cadre de son entente de parrainage. Chaque SEP établit ses propres critères pour reconnaître un GC.
CISSA	Canadian Immigrant Settlement Sector Alliance	Pan-Canadian “umbrella of the umbrellas” – composed of AAISA, AMSSA, SAISIA, MANSO, ARAISA & Multi-cultural Centre of the Yukon	ACSEI	Alliance canadienne du secteur de l'établissement des immigrants	Organisme-cadre pancanadien dont les organismes suivants sont membres : AAISA, AMSSA, SAISIA, MANSO, ARAISA et le Centre multiculturel du Yukon.
CLB	Canadian Language Benchmarks	A framework for assessment of English and French language levels for placement	NCLC	Niveaux de compétence linguistique canadiens	Une norme nationale pour évaluer les compétences linguistiques en anglais et en français pour fins d'emploi.
CLBPT	Canadian Language Benchmarks Placement Test	Official language test for permanent residents administered by assessment centres	CLBPT	Batterie de tests de classement dans le cadre de la norme Niveaux de compétence linguistique canadiens	Évaluation de compétences linguistiques en français et en anglais des résidents permanents; administrée par le Centre des niveaux de compétence linguistique canadiens.
DMP	Designated Medical Professional	Also known as ‘panel physician’. A doctor who is authorized to conduct physical examinations accepted by IRCC.	MD	Médecin désigné	Médecin autorisé à effectuer les examens médicaux reconnus par IRCC.

FCR	Foreign Credential Recognition	The process by which Internationally Educated Professionals have their foreign credentials assessed and recognized in Canada	RTCE	Reconnaissance des titres de compétence étrangers	Le processus par lequel les professionnels formés à l'étranger font évaluer leurs titres de compétence en vue de les faire reconnaître au Canada
FMC	Francophone Minority Community	Francophone communities located outside of Quebec	CFMM	Communauté francophone en milieu minoritaire	Communautés francophones situées à l'extérieur du Québec.
FPT	Federal Provincial Territorial	Describes collaboration between provincial, territorial and federal governments (there are several FPT tables related to immigration)	FPT	Fédéral, provincial et territorial	Utilisé pour dénoter des collaborations entre ces paliers de gouvernement (il existe plusieurs tables FPT à l'égard de l'immigration).
FQR	Foreign Qualification Recognition	See FCR	Voir RTCE		
GAR	Government Assisted Refugee	<p>Under the Government-Assisted Refugees (GAR) Program, refugees are referred to Canada for resettlement by the United Nations Refugee Agency (UNHCR) or another referral organization. Individuals cannot apply directly.</p> <p>A GAR's initial resettlement in Canada is entirely supported by the Government of Canada. This support is delivered by non-governmental agencies called service provider organizations funded by IRCC</p>	RPG	Réfugié pris en charge par le gouvernement	<p>Aux termes du programme RPG, les réfugiés sont recommandés au Canada aux fins de réinstallation par le Haut-Commissariat des Nations Unies ou un autre organisme de recommandation. Les candidats ne peuvent faire demande directement à IRCC.</p> <p>La réinstallation initiale d'un RPG au Canada est soutenue financièrement par le gouvernement du Canada. Cette aide est fournie par des organismes non gouvernementaux, appelés « fournisseurs de services », financés par IRCC.</p>

G & C	Grants & Contributions	Mechanism through which IRCC provides funding	S et C	Subventions et contributions	Mécanisme par lequel IRCC fournit du financement.
IEC	Immigrant Employment Council		CDI	Conseils d'emploi d'immigrants	
IELTS	International English Language Testing System	International English language test for listening, speaking, reading and writing	IELTS	Test international de compétence linguistique en anglais	L'IELTS est un test international de compétence linguistique en anglais pour évaluer les habiletés en matière de compréhension orale et écrite et d'expression orale et écrite.
IEP	Internationally Educated Professionals	Professionals educated abroad who are newcomers to Canada	PFE	Professionnels formés à l'étranger	Les professionnels formés à l'étranger récemment arrivés au Canada
IFH	Interim Federal Health	The Interim Federal Health Program (IFHP) provides limited, temporary coverage of health-care benefits to people who aren't eligible for provincial or territorial (PT) health insurance (for example, resettled refugees or refugee claimants)	PFSI	Le Programme fédéral de santé intérimaire	Le Programme fédéral de santé intérimaire (PFSI) offre de la couverture d'assurance limitée et temporaire de soins de santé aux personnes non admissibles aux régimes d'assurance maladie provinciaux et territoriaux (p. ex., les réfugiés réétablis ou les demandeurs d'asile).
IPW	Immigration Partnership Winnipeg	The Winnipeg Local Immigration Partnership	IPW		Un partenariat local d'immigration pour Winnipeg
IRW	Immigration Research West	Formerly known as the WCICC (Western Consortium on Integration, Citizenship and Cohesion). A research group of Western Canadian researchers with interest in	IRW		Autrefois appelé le Western Consortium on Integration, Citizenship and Cohesion (WCICC). Il s'agit d'un groupe de chercheurs de l'Ouest canadien qui s'intéressent aux questions liées à l'immigration, la

		immigration, citizenship, inclusion and related issues.			citoyenneté, l'inclusion, et autres sujets connexes.
LINC	Language Instruction for Newcomers to Canada	Federal program that oversees delivery of formal language programming across Canada	CLIC	Cours de langues pour les immigrants au Canada	Un programme fédéral qui gère la mise en place de programmes d'apprentissage linguistique au Canada.
LIP	Local Immigration Partnership	A cross-sectoral partnership model funded and supported by IRCC in many cities/communities	PLI	Partenariat local d'immigration	Un modèle de partenariat intersectoriel financé et appuyé par IRCC dans plusieurs villes et communautés.
MPNP	Manitoba Provincial Nominee Program	The Manitoba Provincial Nominee Program (MPNP) seeks skilled workers, businesspeople and their families with the intention and ability to successfully settle and economically establish in Manitoba as permanent residents.	PCM	Le programme Candidats du Manitoba	Le programme Candidats du Manitoba cherche à recruter des travailleurs et des entrepreneurs compétents souhaitant s'établir au Manitoba avec leurs familles comme résidents permanents.
NISW	Neighbourhood Immigrant Settlement Worker	Neighbourhood-based settlement staff, specific to Manitoba	NISW		Travailleurs locaux qui mettent les nouveaux arrivants en contact avec les services d'établissement disponibles au Manitoba.
NLAB	Newcomer Language Advisory Body	A national body that represents the settlement language sector. Participates on the National Settlement Council.	GCFLI	Groupe consultatif sur la formation linguistique pour les immigrants	Un organisme national représentant le secteur d'établissement, volet linguistique; participe au Conseil national de l'établissement.
NOWAN	Network of Organizations for War-Affected Newcomers	A Winnipeg-based coalition of stakeholders in settlement of war-affected newcomers.	NOWAN		Une coalition d'intervenants, basée à Winnipeg, œuvrant auprès de nouveaux arrivants touchés par la guerre.

NSC	National Settlement Council	A body made up of government (IRCC and Provincial/Territorial) and settlement sector representatives that meets to discuss settlement & integration policy and programs.	CNE	Conseil national de l'établissement	Un organisme composé de représentants du gouvernement (d'IRCC et des provinces et territoires) et du secteur de l'établissement qui se rencontrent pour discuter de politiques et de programmes liés à l'établissement et à l'intégration.
OCASI	Ontario Council of Agencies Serving Immigrants	Ontario umbrella organization	OCASI		Organisme-cadre des agences au service des immigrants de l'Ontario
OLMC	Official language minority communities	OLMCs are English-speaking communities established within the province of Quebec and French-speaking communities established outside the province of Quebec.	CLOSM	Communauté de langue officielle en situation minoritaire	L'acronyme CLOSM renvoie aux communautés anglophones situées dans la province du Québec et aux communautés francophones situées hors de la province du Québec.
PNP	Provincial Nominee Program	Most provinces and territories in Canada can nominate immigrants through their Provincial Nominee Program (PNP). These immigrants must have the skills, education and work experience to contribute to the economy of that province or territory, and must want to live there.	PCP	Programme de candidats de la province	Dans le cadre de ce programme, les provinces et territoires peuvent sélectionner les immigrants. Ceux-ci doivent disposer de compétences, de scolarité et d'expérience nécessaires pour contribuer à l'économie de la province ou du territoire en question, et avoir l'intention d'en faire son domicile.
PSR	Privately Sponsored Refugee	Privately sponsored refugees are resettled refugees. In other words, they are approved overseas and arrive in Canada as permanent residents.	RPSP	Réfugié parrainé par le secteur privé	Les réfugiés parrainés par le secteur privé sont en fait des réfugiés réétablis, c'est-à-dire, que leurs demandes sont approuvées à l'étranger et ils arrivent au Canada à titre de résidents permanents.

		<p>Private sponsors are groups of Canadians or organizations. Many sponsors represent faith-based communities. Others include ethno-cultural groups and settlement organizations.</p> <p>Private sponsors provide financial support and settlement assistance for the refugees they sponsor, usually for one year after arrival.</p>			<p>Les parrains du secteur privé sont des groupes ou organismes canadiens. Plusieurs d’entre eux représentent des groupes confessionnels alors que d’autres proviennent de groupes ethnoculturels et d’organismes d’établissement.</p> <p>Les parrains du secteur privé offrent du financement et de l’aide en matière d’établissement aux réfugiés qu’ils parrainent, et ce, pour une période d’environ un an après leur arrivée.</p>
RAP	Resettlement Assistance Program	Program that provides supports for GARs for their first year in Canada.	PAR	Programme d’aide à la réinstallation	Programme qui offre de l’aide aux RPG pendant leur première année au Canada.
RIF	Francophone Immigration Network	A cross-sectoral partnership for stakeholders in francophone immigration, supported by CIC, province-wide.	RIF	Réseau en immigration francophone	Un regroupement d’intervenants intersectoriels pour l’immigration francophone à l’échelle de la province; appuyé par IRCC.
SAH	Sponsorship Agreement Holder	Incorporated organizations that have signed a formal sponsorship agreement with IRCC.	SEP	Signataire d’une entente de parrainage	Organismes constitués en société qui ont signé une entente de parrainage avec IRCC.
TFW	Temporary Foreign Worker	Foreign nationals who fill temporary labour and skill shortages when qualified Canadian citizens or permanent residents are not available.	TET	Travailleurs étrangers temporaires	Travailleurs étrangers qui viennent au Canada pour combler des pénuries de main-d’œuvre et de compétences temporaires qui ne peuvent être comblées par des Canadiens ou résidents permanents.
SAISIA	Saskatchewan Association of Immigrant and	Saskatchewan umbrella organization.	SAISIA		Organisme-cadre des organismes au service des immigrants de la Saskatchewan

	Settlement and Integration Agencies				
SPO	Service Provider Organizations	The organizations that provide settlement and resettlement services in large and small communities across Canada. Funded largely by IRCC.	FS	Fournisseurs de services	Les organismes qui fournissent des services d'établissement et de rétablissement dans de petites et grandes collectivités canadiennes. Financés en grande partie par IRCC.
SWIS	Settlement Workers in Schools	The SWIS program is a partnership of local Boards of Education, Immigration, Refugees and Citizenship Canada, and a Service Providing Organization. It is a school-based outreach program designed to help newcomer students and their families settle in their school and community.	TEE	Travailleurs de l'établissement dans les écoles	Le programme TEE est un partenariat entre les conseils scolaires, IRCC et les fournisseurs de services. Il s'agit d'un programme de sensibilisation dans les écoles visant à aider les étudiants nouvellement arrivés et leurs familles à s'intégrer à l'école et à la communauté.
TEAM	Teaching English as an Additional Language (EAL) to Adults in Manitoba	A TESL Canada associated professional organization that supports ESL/EAL teachers and students in Manitoba by providing professional development opportunities and advocacy	TEAM		Une organisation professionnelle membre de Teaching English as a Second Language (TESL) – Canada qui appuie les enseignants et les étudiants de l'anglais comme langue additionnelle en fournissant des occasions de développement professionnel et des conseils.
TESL Canada	Teachers of English as a Second Language Canada	National federation of English as a Second Language teachers	TESL Canada		Fédération nationale d'enseignants de l'anglais comme langue seconde